It may be because you are still using a very old version of the framework - 1.67. Try the latest version, which is 1.91.

This is what I have in one of my tasks to display an "Add Attachment" button.

In the _cm_changeConfig() method I have the following:

$this->fieldspec['add_attachment'] = array('type' => 'string',
                              'control' => 'input',
                              'task_id' => 'py_email_attachment(add2)');
$fieldarray['add_attachment'] = null;

In my language_text.inc file I have the following:

$array['add_attachment']   = "Add Attachment";

The XML output contains the following:

<add_attachment name="task#py_email_attachment(fileupload)" control="input">Add Attachment</add_attachment>